

6

CHINESE-JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
1936

T 9100/0127

明 金 奴 奴

庚子年二月初十日

初十日

初十日

初十日

初十日

初十日

初十日

北征錄

明 金幼孜



永樂八年二月初十日上親征北虜是日駕出德勝
門幼孜與光大胡公由安定門出兵甲車馬旌旗之
盛耀于川陸風清日和埃塵不興饒鼓之聲旬震山
谷晚次清和十一日早發清河途間雪融泥深馬行
甚滑晚次沙河勉仁始至十二日早寒發沙河午次
龍虎臺十三日早發龍虎臺度居庸關關下人馬輳
集僅容駕過如是者凡數處晚次永安甸大風未幾

海須臾大雪少頃雪霽天宇澄淨雲霞五彩爛然
照耀山谷西南諸山無雲巖壑積雪如銀臺玉闕東
北諸山雲掩其半露出峯頂四顧皆竒觀上立帳殿
前面東北諸山命某等西立觀山上曰雪後看止此
景最佳雖有善畫者莫能圖其髣髴也十四日早發
永安甸大風甚寒且行且獵幼孜觀騎逐兔不覺上
馬過前上笑呼幼孜三人曰到此看山又是一種竒
特也蓋諸山雪霽千巖萬壑聳列霄漢瓊瑤璀璨光
輝奪目真竒觀也午後次懷來十五日早發懷來午

次鎮安驛十六日早發鎮安驛行數里道邊有土垣
宛如一小城問人曰此元時官酒務每歲駕幸上都
于此取酒午次雞鳴山相傳起于唐太宗征高麗至
此登山雞鳴由是得名上指示幼孜三人曰此卽雞
鳴山昔順帝北遁其山忽崩有聲如雷其崩處汝等
明日過時見之十七日發雞鳴山山甚峭上有斥堠
下有故永寧寺基有歐陽玄所誤碑尚存其西北崩
處土石猶新其下卽渾河流出盧溝橋有石柱數十
根陷於泥間其半出地上俗傳以爲魯班造橋未成

而廢但無紀載可考竊以爲遼金時所造者行里餘
路甚窄僅可容兩馬人馬輳集危迫殊甚又行三四
里度橋山下有土垣乃元時花園有舊柳數株尚存
更行二十餘里過均見山路險如雞鳴山石巉然下
壓下臨河水路陡絕旁有積雪凝附于岸雪上亦可
行但坼裂可畏車行馬驟毛髮栗然過此山漸平上
勒馬登高岡召幼孜等指諸山曰此天之所以限南
北也且行且語上下馬少坐于山岡之上賜酒殺牛
次泥河十八日發泥河午次宣府上閱武營內夜雨

十九日微雨駐蹕宣府閱武營內二十日駐蹕宣府
二十一日發宣府晚至宣平召幼孜等謂曰今滅此
殘虜惟守開平興和寧夏甘肅大寧遼東則邊境可
永無事矣二十四日早發宣平行數里度一河水迅
疾及馬腹近岸冰未解水從下流人馬從冰上度間
有缺處下見水流而薄處僅盈寸度此甚戰栗更行
數里入山峽中行又數里上登山而行過山下平陸
次萬全大風寒下微雪二十五日大風寒發萬全行
數里至城下上謂幼孜三人曰此城朕所築過城北

見城西諸山積雪上曰此亦西山晴雪也過城北入
德勝口上指關口曰如此險人馬安能度山皆碎石
若堆粟然入關兩峽石壁崎峭如削時車馬輾集拆
關垣以度過關由山峽中行地凍冰滑馬蹄時踣間
度澗積雪未消從水梁上行大風甚寒下馬便旋靴
底霑雪凝凍滑甚上馬尤難兩手攀鞍皆凍不能屈
俾行二十餘里上野孤嶺上指東南諸峯曰至此看
山則盡在下矣時風沙眯目小石擊面面爲風所吹
皆紫黑下山頂度關關門爲車所塞從土隄而下地

滑馬多仆者午後至興和城北下營既而上召獨光
大往。上曰足寒時不要卽附火只頻行足自煖又曰
金幼孜何在恐凍傷其足光大曰適同至僕者未到
在彼控馬二十六日駐蹕興和上祭所過名山大川
上駐馬於營前召幼孜等謂曰汝觀地勢遠見似高
阜至卽又平也此卽陰山春故寒過此又暖爾等昨
日過關始見山險若因山爲塹因壑爲池守此誰能
輕度幼孜等頓首曰誠如聖諭二十七日駐蹕興和
上閱武營外時天晴大風上曰爾等今日始知朔方

風氣忽天陰上曰雪且至命亟曰至營門雪下已而
大風復晴二十八日風寒駐蹕興和上閱武營外二
十九日獵者得黃羊至上召幼孜等三人觀之遂立
語于帳殿前至二鼓乃退三月一日晚上召至帳殿
語至二鼓上曰夜已深汝等且休息庶明日有精神
歸帳房已三鼓矣自是每宵或漏下或二更始出初
二日駐蹕興和賜食黃羊初七日早發興和行數里
過封王陀今名鳳凰山山西南有故城名沙城西北
有海子駕鵝鴻雁之類滿其中遠望如人立者坐者

行者警欬者白者如雪黑者如墨或馳騎逐之即飛
起人去旋下翩躚迴翔于水次過此海子又度數山
岡午次鳴鑿戍上指示山謂幼孜三人曰此大伯顏
山其西北有小伯顏山指其東北曰由此去開平復
曰汝等觀此方知塞外風景讀書者但紙上見未若
爾等今日親見之上又曰適所過沙城即元之中都
此處最宜牧馬語久始退少頃上復謂曰汝等觀此
四望空闊又與每日所見者異汝若倦時少睡半餉
即起四面觀望以暢悅胸次幼孜等叩頭退初八日

駐蹕鳴鑾戍夜上坐帳殿前望北斗召幼孜等觀北
辰正值頭上語至二鼓乃出初九日駐蹕鳴鑾戍上
大閱武誓師六軍列陣東西綿亘數十里師徒甚盛
旗幟鮮明戈戟森列鐵騎騰蹕鉦鼓震動上曰此陣
孰敢嬰鋒爾等未經大陣見此似覺甚多見慣者自
是未覺先是東風及鼓作徐轉南風上悅大飲將士
午回營夜召幼孜三人至帳殿前語至二鼓始出初
十日早發鳴鑾戍上登山麓漸行徑山谷山平曠不
甚高見鹿蛻角于地長數尺許槎牙如樹枝行數里

平山漸盡東北有山頗高如諸山上曰此卽大伯顏
山西北有山甚長隱隱如雲霧間如海波層疊上曰
此卽小伯顏山望之若高少焉至其下則又卑矣由
是地平曠沙中多穴上指示曰此鼯鼠穴也馬行其
上爲所陷漸近一山下見諸軍於此掘井所出沙有
純黃者其色如金白者其色如玉雪又有青黑者上
令中使下馬取觀復以示幼孜三人觀之適中官射
一野馬來進上召幼孜與光大勉仁及尚書方賓前
觀上曰野馬如馬此野騾非野馬汝輩詳觀之比來

每物見之足廣聞見又行數里遠望如水近則如積雪乃是鹹地又行十餘里過凌霄峰卽小伯顏山也上登山頂多石山下荒草無際北望數十里外又有半山甚長上曰人未經此者每言塞北事但想像耳安能得其真也觀望良久乃下見草間有兩途如驛道上曰此黃羊野馬所行路也駐營凌霄峰比時少水軍士多不食者夜雪平地尺餘次日人馬得雪炊飯皆足十一日駐蹕凌霄峰北上召幼孜三人曰雖下雪不寒夜來無水人馬俱足矣食後天晴十三日

午復下雪夜漏下上召至帳殿語至二鼓雪霽月明寒風洒淅毛髮粟然久乃出十六日五鼓駕發由東路幼孜三人向西路行三十里天明隨駕不及幼孜與光大由哨馬路迷入橐駝山谷中山重疊頂皆石山下有泉水一溝甚清飲馬其上泉旁多豐草間無一人但見鹿蛻角滿地間見人家居址墳塋漸見有數卒驅驢過問大營所在皆不知前行數十里山轉深遂登高岡望川之西北蕭條無人始勒騎回至泉上有數十騎駐泉北問之皆不能知遂下馬略休息

忽有軍帥過見予三人亦下馬同坐草間問駐蹕處亦不知軍帥往東南山谷中尋大營幼孜三人由東北而往車馬來者漸多皆尋不得行十餘里遇去者漸回乃由東北山峽中行峽之南山皆土而北山盡石壁巉巖峭削有小石戴大石層疊高低宛如人所爲者自興和至此地無寸木但荒草而已惟此石壁之半生栢樹一株甚青翠可愛如江南人家花園所植幼孜呼光大曰此亦塞外一奇觀峽中行十餘里途窮復回穿過數山忽遇寧陽侯曰我已五處發馬

尋大營待回報相與同往飯畢久侯報馬不至日已暮上遣中官二人來問之曰大營在五雲關去此八十里寧陽侯領二千騎與幼孜三人偕行行數十里入山谷中下一山甚險時昏黑下馬徐行過此又上山相與盤旋于山頂上不知路所向更過兩山下山麓東南有間道可行時月色昏暗野燒漫山悲風蕭瑟行十數里度大川望東北行徑山麓有泉潺潺而流行數十里遇深澗馬不可度乃復回泉上下馬休息荒草間十七日早由山間望東南行逾數十里雪

益大隱隱聞銅角聲隔山谷間又過一山見隊伍前進卽按馬行五六里往問之曰左掖軍馬言駕起往前五十里駐營遂同行午至錦水磧見上上喜曰汝等何來遲三人答以迷上問迷道之故遂備言之上大笑曰爾等皆疲倦且休息出遇方尚書曰昨日上在途屢召不見謂必迷道凡遣傳令者三十輩來相尋今早又遣十餘人適又問爾三人來未幼孜自惟以一介書生荷蒙聖上眷顧頃刻不忘天地之德將何以爲報十八日駐蹕錦水磧上念幼孜無馬鞍命

中官傳旨與清遠侯討馬鞍一副送至帳房下遂詣上前叩頭謝十九日早發錦水磧行十餘里道邊有古城上指示曰此答魯城也朕嘗獵于此又行十餘里上登山射黃羊令幼孜隨觀午次環瓊園自此皆沙隴出塞至此漸見有榆林烏鳶二十日次壓虜川水多鹹炊飯色皆變黃作氣息食不下咽日暮上召幼孜三人至帳殿前指示塞北山川上曰古交河在今哈刺火州因兩河相交故名水齧沙出碑曰唐之交河郡故知交河在彼二十一日駐蹕壓虜川二十

二日次金剛阜日暮上坐帳殿前令幼孜遠望極目
可千里曠然無際地生沙蔥皮赤氣辛臭有沙蘆蕪
根白色大者徑寸長二尺許下支生小者如筋氣味
辛辣微苦食之亦作蘆蕪氣二十四日夜甚寒上召
草勅硯水成冰二十五日早發金剛阜午次小甘泉
有海子頗寬水甚清鹹不可飲中多水鳥胡騎云此
名鴛鴦海子疑卽鴛鴦灤也地志云鴛鴦灤在宣府
此去宣府蓋遠未敢必其然否夜召語至三鼓乃出
二十六日發小甘泉上召語虜中山川上曰女直有
山其巔有水色白草木皆白產虎豹亦白所謂長白
山也天下山川多有奇異但人迹不至不能知耳此
地去遼東可千餘里朕嘗問女直人故知之行十餘
里上召令馬上草勅幼孜三人按轡徐行執筆書草
成上已行三里餘飛鞚至上前視草觀畢令騰真下
馬坐地于膝上書之午次大甘泉二十七日自上令衛
士掘沙穴中跳兔與幼孜三人觀大如鼠其頭目毛
色皆兔爪足則鼠尾長其端有毛或黑或白前足短
後足長行則跳躍性狡如兔犬不能獲之疑卽詩所

謂躍躍兔免者也有鹽海子出鹽色白瑩潔如水晶
疑卽所謂水晶鹽也二十八日移營于大甘泉北十
里屯駐二十九日午次清水源有鹽池鹽色或青或
白軍士皆采食三十日駐蹕清水源去營六七里地
忽出泉子與光大往觀至則泉溢數畝人馬飲之俱
足四月初三日進神應泉銘初五日午發清水源過
此沙陀漸少時大風寒予戴帽上馬時被風吹斜側
常以手執帽籠上顧而笑曰今日秀才酸矣晚至屯
雲谷此處少水由清水源載水至此晨炊初六日早

發屯雲谷霜氣甚寒皆衣皮裘戴狐帽行十餘里上
召曰云幽風一之日厲發二之日栗烈今已莠蕞之
時而氣尚栗烈人皆衣狐裘未經此者與之言自是
不信光大對曰誠所謂井蛙不可以語海夏蟲不可
以語冰臣若不涉此亦不深信上笑曰爾等誠南士
也午次玉雪岡見上于帳殿上見光大衣狐裘暖帽
笑曰今爲令學士矣初七日發玉雪岡行十餘里過
一大坡陀甚平曠遠見一山甚長一峯獨高秀拔如
拱揖上指示曰此賽罕山華言好山也又曰阿十者

華言高山也其中人迹少至至則風雷交作故胡騎少登此若可常登一覽數百里已爲其所窺矣午次玄石坡見山桃花數莖盛開草莽中忽覩此亦甚奇持上登山頂製銘書歲月紀行刻于石命光大書之并書玄石坡立馬峯六大字刻于石時無大筆用小羊毫筆鉤上石勒成甚壯偉可觀晚有泉躍出于地如神應泉足飲人馬名曰天錫泉上命幼孜三人及尚書方賓侍郎金純往觀至見人馬填滿泉水上溢出泉復壅塞初八日次鳴轂鎮初九日早發鳴轂鎮

是程若遠然地甚平曠午至一山谷中有二舊井水可飲新掘井皆鹽苦午後忽微雨風作天氣清爽人馬不渴若暄熱人皆瘥矣過數里兩旁皆山西山皆黑石礪柯層疊東南諸山皆土晚至歸化甸上與諸騎將前行眺望有泉出于地遂名曰靈秀泉適中官以玄石坡字來進觀畢命司禮監藏于篋十二日早發歸化甸由山谷中行地多鼠穴馬行其上輒踏行二十餘里地多美石有如琥珀玳瑁瑪瑙碧玉者其光瑩然同行好事者下馬拾以爲玩午至楊林戍地

亦有美石但不如前所見者之佳晚有泉出于營之西南遂命名曰神貺泉十六日午次禽胡山營東北山頂有巨白石上命光大往書禽胡山靈濟泉大字十七日次香泉戍十八日早發香泉戍行沙陀中多山桃花滿地爛熳又有榆林藜生不甚高有鳥巢甚完固舉手可探之皆鷹隼巢也午後至廣武鎮川中有土城基問人云國初征和林時所築屯糧于此過川入山有泉流馬皆不飲泥臭故也西南山峯甚秀上欲刻石令方賓與幼孜三人上觀石登山下馬徧觀無佳石得一石略平可書正書忽風雨作遂下山

至營復命上面營前高峯而坐上曰人恒言此山有靈異適登此忽雲陰四合風泠然而至遂命之曰靈顯翠秀峯泉曰清流十九日發廣武鎮上登靈顯翠秀峯令幼孜三人從晚次高平陸無水于廣武鎮載水至此晚炊二十日次懷遠塞二十一日次捷勝岡有泉湧出名曰神獻泉上令光大書捷勝岡三大字于石山多雲母石并書雲石山三字刻于石二十二日早發捷勝岡行數十里但見荒山野草上曰四望

無際莫知其極此真所謂大漠也午次清泠泊有泉湧出名曰瑞應泉二十三日午發清泠泊晚至雙秀峰是程無水自清泠泊載水炊飯適天陰風寒下雨人馬俱不渴二十四日早發雙秀峯踰時至威虜鎮泉曰永清二十五日午後發威虜鎮晚至紫霞峯二十六日至玄雲谷使臣舒百戶自瓦刺回上召幼孜三人隨駕同行聽其言瓦刺事夜命寫勅無卓以氊覆地伏而書之書畢已四鼓矣二十七日次古梵場二十八日早發古梵場行數十里東北有山甚高廣峯巒聳拔蒼翠奇秀類江南諸山山之下孤峯高起上多白石元氏諸王葬其下晚至長清塞有泉水甚清賜名曰玉華泉夜漏初下上立帳殿前指北斗曰至此則南望北斗矣語甚久方退三十日至順安鎮上立帳殿前指營外諸山曰此虜地諸山之入畫者遂令畫工圖之晚下雨五月初一日早微雨發順安鎮行十餘里山多白雲上召指示前山曰此卽名白雲山又行數里白雲中有青氣接地望之如青山白雲上曰此山甚高大可觀幼孜以爲信然上笑曰此

氣也非真山若誠爲山則天下之山無有過之者度
一岡遙見臚胸河又過一岡上攬轡登其頂四望如
下又行數里臨臚胸河立馬久之賜名曰飲馬河河
水東北流水迅疾兩岸多山甚秀拔岸傍多榆柳水
中有洲多蘆葦青草長尺餘傳云不可飼馬馬食多
疾水多魚頃有以來進者駐營河上地名曰平漠鎮
初二日駐蹕平漠鎮賜食御庖鮮魚初三日發平漠
鎮由此順臚胸河東行午至祥雲巘上立帳殿前召
語片時乃退初四日晨發祥雲巘午次蒼山峽峭馬

營已值胡騎四五人得箭一枝馬四疋來進初五日
發蒼山峽午次雪臺戍地多野韭沙蔥人多采食又
有金雀花花似決明莖似枸杞有刺葉小圓而末銳
人采取其花食之又有一種黃花菜花大如苧蒿葉
大如指長數尺人亦采食初六日次錦屏山初七日
次玉華峰初八日發玉華峰胡騎都指揮欵台獲虜
一人至知虜在兀古兒扎河晚遂度飲馬河下營初
九日上以輕騎逐虜人各齎糧二十日其餘軍士令
清遠侯帥領駐劄河上扈從文臣止令尚書方賓及

光大勉仁數人隨行命幼孜畱營中初十日早雨駕將發余同光大詣帳殿見上請隨駕同往上曰爾不能戰陣往亦無益前途艱難朕一時顧盼有不及或爲爾累爾畱此豈不安幼孜叩頭不勝感激食後送光大勉仁出營門馬上相別殊覺愴然是日哨馬營獲胡寇數人及羊馬輜重送至大營清遠侯復遣人護送馳詣上所蓋欲以爲鄉導也十五日早食後出城東回至清遠侯帳下坐移時得上追逐胡虜動靜十六日食後同張侍郎袁中書出城外登一小山四

望天宇空濶情懷甚適十九日食後聞捷音將至甚喜清遠侯來邀作午飯仍食鮮魚二十一日早飯出城外候駕光大勉仁先至營中相見且喜且戚時駕從城外過去城二十里安營至營中見上與語良久命寫平胡詔二十二日分軍由飲馬河先回上以騎兵追逐餘虜東行步行者俱不得從是日發平胡詔及書勅諭數道甚忙迨午後起營二十三日午大雨午後雨止發威遠戍晚至廣安鎮二十四日發廣安鎮由此循飲馬河南東北行午次蟠龍山大雨平地

水流暮雨止二十五日發蟠龍山雨意未止晚次臨
清鎮二十六日午後離飲馬河取便道入山中晚次
定邊鎮是程無水載水爲早炊二十七日發定邊鎮
午至河午食後渡河河水稍深據鞍不能渡幼孜三
人俱脫衣乘散馬以渡水沒馬及腰以上暮至雙清
源夜禁火不舉二十八日發雙清源午至河水益深
多用柳枝縛筏以渡晚次平山甸上立帳殿前召幼
孜三人問津河之由上嘆曰朕渡河時已命筏上渡
汝何不由彼光大曰臣輩不知及至彼又無與臣言

者故不由彼渡上笑曰今日方爲艱難汝得無懼乎
因渡水得一木板上有虜字就以進上命譯史讀之
乃祈雨之言也虜語謂之札達華言云詛風雨蓋虜
中有此術也二十九日次盤流戍六月初一日次凝
翠岡初二日發凝翠岡午經濶灤海子上令幼孜數
人往觀去營可五六里有山如長堤以限水海子甚
濶望之者無畔岸遙望水高如山但見白浪隱隱自
高而下天下之物莫平於水嘗經江湖間望水無不
平者獨此水遠見如山之高近處若極下此理極不

可曉觀畢復命上曰此水周圍千餘里幹難臚胸凡
七河注其中故大也遂賜名曰玄冥池晚次玉帶河
初三日次雄武鎮上召予同勉仁往光大看馬及退
漏下巴三鼓矣初四日發雄武鎮晚次清胡原初五
日次澄清河初六日發澄清河數里渡河穿入柳林
中柳蒙密不可行下皆汗泥行五六十里下營大雨
如注至晚不止又復起營夜次青楊戍初七日發青
楊戍凡四渡河河水甚急午次克忒克刺華言半箇
山山甚峻拔遠望如坡故名入此河稍峽山攢簇多

松林上曰此松林甚似江南至前山水益清秀可愛
孰謂虜地有此奇觀也晚次蒼松峽隔岸坡陀間樹
林蒼鬱宛如村落水邊榆柳繁茂荒草深數尺而草
稍俱爲物所食是日獲虜二人因問之知虜騎曾經
此過一宿草爲馬所食也初八日發蒼松峽渡泥河
數次河狹水淺兩岸泥深人馬多陷晚渡黑松林蒼
翠可愛遂下馬少憩復行十數里下營飼馬日沒復
啓行夜入山谷中乘月倍道兼行上坡下澗不勝崎
嶇月落路難行旌旗甲戈咫尺不能辨幼孜三人從

寶纛須臾莫知其處但前騎皆不行始下馬立半山間逾時復上馬下至平川路多沉淖且陷益難行而鄉道亦惑遂止次飛雲壑初九日發飛雲壑行二十餘里凡渡數山至一水泉處前哨馬已見虜列陣以待上飭諸將嚴陣先率數十騎登山以望地勢幼孜二人下馬被甲復上馬隨陣後渡一大山見虜出沒山谷中少頃遣人來僞降先是上度虜必僞乞降預書招降勅以待至是虜果來上在陣前召取勅幼孜遂馳馬至前以勅進上曰虜詐來請降朕亦給之乃

以勅付來者去又行數十里駐兵于山谷中忽見陣動亟上馬前行俄聞砲聲左哨已與虜敵虜選鋒以當我中軍上麾宿衛卽摧敗之虜勢披靡追奔數十餘里予三人同方尚書隨寶纛前進上已駐兵于靜虜鎮遣傳令都指揮王貴來收兵貴見予數人驚曰何故在此主上已久下營可亟回予數人遂回往返已百餘里初十日早發靜虜鎮命諸將皆由東行人渴甚以衣于草間且行且拽漬露水扭出飲之行數十里始得水晚次駐蹕峰十一日上先將精騎窮追

虜潰散者令予三人及文職扈從者皆隨都督金玉
冀忠用領馬步後進午始行入山谷中漸見虜棄輜
重晚次長秀川而輜重彌望十二日發長秀川隨川
東南行虜棄牛羊狗馬滿山谷暮次回曲津十三日
次廣漠戍歸大營上逐虜于山谷間復大則之久方
回營幼孜三人見于帳殿上語破賊之故復加慰勞
幼孜三人叩頭謝十四日發廣漠戍行數里渡河河
濱泥深陷及馬腹餘虜尚出沒來窺我後上按兵河
曲佯以數人載輜重于後以誘之虜見競奔而前銃

響伏發虜蒼黃渡河我騎乘之生擒數人餘皆死虜
由是遂絕晚次蔚藍山十五日次寧武鎮十六日次
紫雲谷十七日次玉潤山十八日次紫微岡十九日
次青陽嶺二十日次青華原二十一日次淳化鎮二
十二日早發淳化鎮渡河深及馬鞍既渡以爲無水
矣而入一澤中長六七里草深泥水相交復渡兩河
泥陷及馬腹馬行泥潦中幾陷晚次秀水溪二十三
日發秀水溪行十餘里入淙流峽甚險一水流其中
路傾側臨水縈迴曲折如羊腸日凡七八渡登高下

北行錄
低馬力疲倦逾數岡至營晚次峽中二十四日次錦
雲峰二十五日次永寧戍二十六日次長樂鎮二十
七日發長樂鎮草間多蚊大者如蜻蜓拂面嘍噤拂
之不去晚次通川甸卽應昌東二海子間上登山遙
望指海邊石山曰此卽三石山也營之西南曼陀羅
山下有寺基元公主造寺出家于此國初廢二十八
日次金沙苑二十九日發金沙苑是程多水途邊多
榆柳沙陀高低樹青沙白甚可觀上曰此景猶小李
金碧山水也行數十里有大海子水稍深先令軍士

伐木爲橋以渡晚次玻璃谷三十日次威信戍七月
初一日次武平鎮初二日次開平營于幹耳朶華言
宮殿也元時宮殿故址猶存荒臺斷礎零落荒煙野
草間可爲一慨初四日次環州上召賜瓜果初五日
次李陵臺今名威虜驛連渡數河水深及馬鞍晚次
寧安驛初七日發寧安驛經元西涼亭故址四面石
墻未廢殿基樹木已成抱殿前栢兩行仍在但蕭條
寂寞觀久悵然而出晚次盤谷鎮初八日發盤谷鎮
入山峽中路甚險兩山相夾如行夾城中上曰此山

險阨若是雖有虜騎千羣豈能至此縱至此斷其歸
路鮮有能出者晚次獨石初九日次龍門龍門兩山
對峙石崖千仞水流其中路由水中行山水泛時此
處最險上指此山曰斷此路孰能度者崖石懸處甚
平光大曰此處好鑄磨崖碑上曰朕意如此汝言正
相合也初十日次夔然關十一日次長安嶺至此方
出險十二日次鎮安驛十三日次懷來十四日次永
安甸召賜瓜果十五日度居庸關上令幼孜三人記
關內橋自八達嶺出關口凡二十三橋晚次龍虎臺

十六日次清河十七日駕入北京

北征錄終

北征後錄

明幼金 攷

永樂十二年三月十七日庚寅上躬帥六師往征瓦
剌胡寇答里巴馬哈木太平把禿孛羅等馬步官軍
凡五十餘萬予與學士胡公光大庶子楊公勉仁偕
扈從是日辰時啓行由安定門出午至清河下營晚
微雨夜復驟雨五更雨止十八日晨發清河午至沙
河命光祿寺賜酒饌十九日早雨晨發沙河途間雨
止午次龍虎臺午後復雨二十日晨發龍虎臺度居

庸關午後至隆慶州下營二十一日至榆林雨午後
至懷來下營雨不止二十二日早雨止發懷來午次
沙城晚晴二十三日午次雞鳴山大風二十四日午
次泥河二十五日次宣府大風雨下卽止是日穀雨
二十七日晨發宣府午次宣平大風二十八日次德
勝口晚發風下雪二十九日度野狐嶺風寒午後次
興和三十日風寒四月初五日移營于興和北十里
沙城初六日大閱軍士初十日次紅橋是日立夏十
一日次凌霄峰卽元出于伯顏雨連宵不止甚寒十

二日早雨食後發凌霄峰午後次大石鎮無水暗宿
十三日早微雨午前次五雲關卽哈刺罕有水十四
日霜寒次高平阜卽忽牙撒里禿十六日次殺虜城
卽答虜城十七日次龍沙甸卽阿蘭惱兒午後雨十
八日次錦雲磧大風雨雪晚復晴十九日次小甘泉
二十日次大甘泉二十一日次清水源卽馬塔馬二
十四日午發清水源晚次屯雲谷無水自清水源載
水至作晚餐二十五日次玉雪岡是日小滿二十六
日發玉雪岡晚次玄石坡大風二十七日次鳴轂鎮

北征後錄
二十八日發鳴轂鎮晚次清風壑無水大風二十九
日早寒午次歸化甸五月初一日癸酉早寒午次楊
林戍初二日次禽胡山初七日大風寒晨發禽胡山
晚次香泉戍初八日風寒巳時發香泉戍午後次廣
武鎮卽哈刺莽來夜雨初九日大雷雨下雹如雪積
地二三寸初十日次懷遠塞十一日次玉帶川卽柴
禿是日芒種十二日次富平鎮卽兀兒禿十三日次
翠幕甸無水暗宿十四日次長山峽少水十五日次
至喜川十七日至環秀岡十八日午發環秀岡暮次

野馬泉暗宿十九日次蒙山海二十日午發蒙山海
晚次威武鎮二十一日午前發威武鎮晚次通泉泊
二十三日午次飲馬河微雨晚晴二十六日夏至二
十七日移營于飲馬河北十里凡五渡河至營暮大
雷雨二十八日次飲馬河二十九日早食後復自飲
馬河北仍五度河午前次飲馬河西三峯山六月初
一日壬寅次飲馬河清流港初二日早微雨發清流
港循飲馬河行二十五里復晴下營午後再行至暮
次崇山塢無水暗宿初三日晨發崇山塢午後入一

山峽長數十里有水下營作午炊食後再行晚次雙泉海卽撒里怯兒元太祖發迹之所舊嘗建宮殿及郊壇每歲于此度夏山川環繞中濶數十里前有二海子一鹽一淡西南十里有泉水海子一處西北山有三關口通飲馬河土刺河胡人常出入之處也初四日微雨午晴次雙泉海前哨馬來報哨見胡寇數百人稍與戰皆退去初五日午發雙泉海暮至西北三峽口卽康哈里該無水是日前哨馬與寇相遇交鋒殺敗胡寇數百人宵遁初六日次蒼崖峽初七日

次急蘭忽失溫賊首答里巴同馬哈木太平把禿孛羅掃境來戰去營十里許寇四集列于高山上可三萬餘人每人帶從馬三四匹上躬擐甲冑帥官軍精銳者先往各軍皆隨後至整列隊伍與寇相拒寇下山來迎戰火銃四發寇驚棄馬而走復集于山頂東西鼓譟而進寇且戰且却將暮上以精銳者數百人前驅繼以火銃寇復來戰未交鋒火銃竊發精銳者復奮勇向前力戰無一不當百寇大敗人馬死傷無筭皆號痛而往宵遁至土刺河上乃收軍回營已二

鼓矣遂名其地曰殺胡鎮初九日移營向西十里許
晚雨下風寒初十日頒師午次迴流甸晚微雨風寒
十一日晨發迴流甸午出三峽口餘寇復聚峽口山
上又有數百人據雙海子諸軍乃以火銃先擊據海
子者寇知不能拒遂遁餘寇在山峽者恐火銃再至
亦遁去晚次雙泉海十二日次平山鎮十三日次飲
馬河清源峽是日小暑十四日次飲馬河平川洲十
五日次飲馬河青楊灣十六日次飲馬河三峰山十
七日渡飲馬河西北三峰山東南下營阿魯台遣頭

目數十人詣軍門謁見上皆賜以衣服絹帛米糧復
勞之酒肉遣回十九日移營于飲馬河北舊下營處
二十日午後渡飲馬河凡三渡水循河行數里下營
二十一日循飲馬河南岸東行數十里下營二十三
日次青山峽微雨無水暗宿二十四日晚次蒙山海
二十五日午後發蒙山海途中驟雨卽止暮次野馬
泉二十六日次環秀岡二十七日次至喜川暮再行
十里下營二十八日次黑山峪是日大暑二十九日
次翠幕甸三十日次富平鎮七月初一日次玉帶川

大風微雨初二日大風初三日次懷遠塞初四日次廣武鎮過二十里下營午後大風微雨初五日晨發廣武鎮午前過香泉戌午後次禽胡山寫平胡詔其晚就遣都指揮李瑛同中官齋回北京初六日次楊林戌晚下雨初七日次歸化甸晚微雨復晴初八日午前發歸化甸途中下雨晚次清風壑初九日次鳴轂鎮午後復起營晚次玄石坡初十日次屯雲谷十一日次清水源十二日次小甘泉十三日次錦雲磧上召賜食燒羊燒酒其日立秋十四日次龍沙甸下

雨十五日次殺虜城微雨晚晴十六日過高平阜下雨午後次五雲關更度山二十里下營十七日晨發五雲關過大石鎮午後次凌霄峰上召賜食燒羊燒酒十八日次紅橋十九日次興和二十一日晨發興和度野狐嶺過德勝口午後次萬全大風雨二十二日午次宣府下雨至更盡雨止二十三日次泥河下雨二十四日次雞鳴山途中微雨晚上召賜桃子及食羊肉酒二十五日午次土墓二十六日次懷來二十七日次永安甸二十八日雨是日處暑晨發永安

北征後錄
旬度居庸關于後次新店大雨晚奉旨同光大勉仁
先回八月初一日早文武百官迎駕由安定門入上
升殿羣臣上平胡表稱賀而退

北征後錄終

北征記

明 楊榮

永樂二十二年春正月甲申大同開平守將並奏虜
寇阿魯台所部侵掠邊境初忠勇王金忠來歸屢言
阿魯台弑主虐人違天逆命數爲邊患請發兵討之
願身爲前鋒自効上可其奏至是勅緣邊諸將整兵
以俟丙戌勅山西山東河南陝西遼東五都司各選
馬步兵擇將統領以三月至北京山西行都司兵命
都督李謙統領以三月至宣府必士馬精強兵甲堅

利不如令者誅三月丁丑朔大閱命安遠侯柳升領
中軍遂安伯陳英副之英國公張輔領左掖成國公
朱勇副之成山侯王通領右掖興安伯徐亨副之武
安伯鄭亨領左哨保定侯孟瑛副之陽武侯薛祿領
左哨新寧伯譚忠副之寧陽侯陳懋忠勇王金忠率
壯士爲前鋒安順伯薛貴恭順伯吳克忠都督李謙
等各領兵從上諭諸將曰爲君奉天愛人爲本朕臨
御以來視民如子內安諸夏外撫四夷一視同仁咸
期生遂逆賊阿魯台始以窮蹙來歸撫之甚厚豺狼
野心不知感德積久生慢反恩爲讐侵擾邊疆毒虐
黎庶違天負恩非一而足朕再出師搗其巢穴焚其
積聚寇之微命危如絲髮當時從將士之志寇豈復
有生理但體上帝好生之仁驅而逐之亦冀萬一其
能改也而獸心終焉不變今朕必往伐之朕非好勞
惡逸蓋志在保民有非得已爾等從朕誠能奮勇成
功高爵重賞不汝吝如方命失機則軍法亦不汝貸
汝其懋哉四月戊申以親征胡寇告天地宗廟社稷
遣官祭旗纛山川等神詔皇太子監國巳酉車駕發

北京次唐家嶺癸丑次龍虎臺遣太常寺臣祭告居庸山川乙卯度居庸關次岔道丙辰次懷來丁巳次土木陞陝西行都司指揮劉廣爲右軍都督府都督僉事仍掌陝西行都司事戊午勅各城堡嚴哨瞭謹守備己未次長安嶺享諸將壬戌萬壽節禮部尚書呂震奏百官行賀禮詔却不受遂發長安嶺次赤城癸亥次雲州乙丑次雲門丁卯次獨石庚午次隰寧忠勇王所部指揮同知把里禿等獲虜諜者言虜去秋聞朝廷出兵挾其屬以遁及冬大雪丈餘孳畜多死部曲離散北聞大軍且至復遁往荅蘭納木兒河趨荒漠以避所以遣諜者慮聞之不實耳上曰然則寇去此不遠遂命諸將速進以獲諜功陞把里禿爲都指揮僉事餘皆陞一等各賜白金有差辛未次西涼亭甲戌次開安五月乙亥朔次威虜鎮丁丑次環州戊寅次雙塔己卯次開平是日雨士卒有後至而霑濕者時其地尚寒上見之指示諸將曰士卒者將帥所資以成功名撫之至則報之厚古人有言視卒如嬰兒可與赴深谿視卒如愛子可與之俱死今

方用此輩爲國家除殘去暴其可不恤甲申召學士
楊榮金幼孜至幄中諭之曰朕昨夕三鼓夢有若世
所畫神人者告朕曰上帝好生如是者再此何祥也
豈天屬意此寇部屬乎榮等對曰陛下好生惡殺格
于天此舉固在除暴安民然火炎昆岡玉石俱燬惟
陛下留意上曰卿言合朕意朕豈以一人有罪罰及
無辜卽命草勅遣中官伯刀苛及所獲胡寇齎往虜
中諭部落曰往者阿魯台窮極來歸朕所以待之者
皆爾等所知天地鬼神實監臨之此何負彼而比年

以來寇效我邊鄙虔劉我烝黎累不厭其自取之
禍也朕間者雖以天人之怒再率六師往行天討當
是時如狗將士之志奮雷霆之威彼之危猶洪鑪片
雪豈復有餘命哉朕體上帝好生之仁惟剪其枝葉
毀其藏聚驅出曠遠之地豈徒全其餘息亦猶冀其
或改而自新也廼獸心弗悛日增月益比吾邊氓困
其荼毒者殆非一所夫爲惡有本今王師之來罪止
阿魯台一人其所部頭目以下悉無所問有能被順
天道輸誠來朝悉當待以至誠優與恩賚仍授官職

聽擇善地安生樂業朕之斯言上通天地毋懷二三以貽後悔乙酉命安遠侯柳升等率軍士拾道中遺骸爲叢塚瘞之上親爲文祭焉丁亥次武平鎮戊子召諸將諭曰古謂武有七德禁暴誅亂爲首又謂止戈爲武蓋謂止殺非行殺也朕爲天下主華夷之人皆朕赤子豈間彼此哉今之罪人惟阿魯台餘脅從之衆悉非得已不可以同日語自今凡有歸降者宜悉意撫綏無令失所非持兵器以嚮我師者悉縱勿殺用稱朕體天愛人之意己丑次威信戌辛卯次通

川甸壬辰次長樂鎮文淵閣大學士楊榮金幼孜侍上曰漢高祖過迫人慮迫於人今朕至長樂思與天下同樂何時而戾幾也榮等對曰有志者事竟成陛下聖志如此天必助順矣癸巳次香泉泊甲午次環翠岡乙未次永寧戌丙申次清平鎮卽元之應昌路是日兩重車皆後上諭諸將曰輜重者六軍所待爲命兵法無輜重糧食無委積皆危道曹操所以屈袁紹者先焚其輜重今諸軍皆至而重車在後爾等獨不遠慮邪遂命分兵迎之丁酉晏隨征文武大臣命

內侍歌太祖皇帝御製詞五章因舉爵論諸大臣曰此先帝垂諭創業守成之難而示戒荒淫酣酗之失也朕嗣先帝鴻業兢兢焉惟恐失墜雖今軍旅之中君臣杯酒之歡不敢忘也尚相與共勉之英國公張輔等稽首對曰敢不欽遵聖訓戊戌次威遠川己亥宴文武大臣上曰朕仰循皇考之意自製詞五章以奉天法祖勤政恤民爲言亦將以垂示吾子孫俾有所警勗遂命內侍歌之羣臣俯首聽畢皆叩頭言皇上深思遠慮前古帝皇之所不及上悅悉霑醉而罷

庚子次陽和谷辛丑次雙泉海壬寅次覽秀川癸卯次錦秀岡六月甲辰朔次祥雲屯乙巳次錦霞磧丙午次翠玉峯勅寧陽侯陳懋忠勇王金忠等曰用兵之道貴乎先知古之賢將所以動而勝人者先知敵之情也今興師遠出而未悉賊情何以成功朕以前鋒命爾尤宜晝夜用心其精擇勇智廣布偵邏如有所得星馳奏來朕佇俟焉丁未次鳴玉關戊申次清漠州己酉次和鸞谷庚戌次紫駝岡辛亥次清泉泊壬子次通流澗癸丑次金沙樂寧陽侯陳懋等得胡

寇馬九疋來進上曰醜虜多詐安知非以是誘我也
勅懋等益加防慎不可怠忽甲寅次秀水河乙卯次
玉壘峰丙辰次寶屏山諭諸將曰今既深入虜地尤
須謹備嚴哨瞭肅部伍明約束晝夜毋怠孔子行軍
必臨事而懼孫吳兵法無恃其不來恃吾有以待之
必敬慎如此庶幾萬全丁巳次凌雲峰戊午次玉沙
泉上以荅蘭納木兒河已近令諸將各嚴兵以俟是
時將士皆踴躍思奮上聞之喜曰兵可用矣己未次
龍武岡命寧陽侯陳懋忠勇王金忠率師前進且戒

之曰若遇賊宜審機行事如兩鋒相當彼投戈下馬
者皆良民勿殺如其來敵先以神機銃攻之長弓勁
弩繼其後遇阿魯台亦勿殺生擒以來庚申次天馬
峰上以大軍繼進行數十里懋等遣人奏言臣等已
至荅蘭納木兒河彌望惟荒塵野草虜隻影不見車
轍馬迹亦多漫滅疑其遁已久上遣英國公張輔成
山侯王通等分兵山谷大索仍命寧陽侯陳懋忠勇
王金忠前行覘賊車駕進駐河上以俟壬戌發河上
次蒼石岡英國公張輔等相繼引兵還奏曰臣等分

索山谷周廻三百餘里一人一騎之跡無睹必其遁
久矣癸亥次連秀坡寧陽侯陳懋忠勇王金忠亦還
奏曰臣等引兵抵白印山咸無所遇以糧盡故還于
是英國公張輔等奏願假臣等一月糧率騎深入罪
人必得上曰今出塞已久人馬俱勞虜地早寒一旦
有風雪之變歸途尚遠不可不慮卿等且休矣朕更
思之甲子次翠雲屯召英國公張輔等諭曰昨日之
言朕思之不可易也古王者制夷狄之道驅之而已
不窮追也且今孽虜所存無幾茫茫廣漠之地譬如

求一粟于滄海可必得邪吾寧失有罪誠不欲重勞
將士朕志定矣其旋師于兵部尚書李慶等進曰王
者之師畏則舍之今已鏟虜之穴破虜之衆塞北而
萬里無虜跡雖有數輩如犬羊棲棲偷生窮漠之境
陛下天地大德寧當盡殺之邪上悅遂命班師乙丑
召諸將議分兵兩路南歸于是上率騎士東行命武
安侯鄭亨等領步卒西行期會開平丙寅次蒼玉澗
諭諸將曰今大軍南還將士旣未嘗見敵必有怠心
寇蹤跡詭秘不可輕忽須嚴兵殿後仍戒飭軍中晝

北征記
夜警備常如寇至丁卯次清流峽戊辰次富平川乙巳次長清戊庚午次懷柔甸壬申發懷柔甸次寧遠鎮七月甲戌朔乙亥次迴流灣丙子次清虜鎮丁丑次峭石川戊寅次羣玉峰己卯次雙清島庚辰次清水源道旁有石崖數十丈命大學士楊榮金幼孜刻石紀行曰使萬世後知朕親征過此也辛巳次豐潤屯壬午次長林壑癸未次廣平川甲申次遠安鎮乙酉次通津戍其地平廣多糜子軍士有馳騎犯之者上適見之急下令止之謂諸將曰能種是者必安業

于此不爲寇矣而不見人者必聞大軍至懼而逃今縱騎犯之非仁其禁止士卒凡有種藝而無居人者皆勿犯違者斬丙戌次盤古鎮丁亥次翠微岡上御幄殿憑几而坐大學士楊榮金幼孜侍上顧問內侍海壽曰計程何日至北京對曰其八月中矣上領之既而諭榮等曰東宮歷涉年久政務已熟還京後軍國事悉付之朕惟優游暮年享安和之福矣榮對曰殿下孝友仁厚天下屬心允稱皇上之付託上喜顧太監馬雲賜榮幼孜羊酒而退戊子次雙流灤以旋

師遣禮部尚書呂震齋書諭皇太子并詔告天下巳
丑次蒼崖戍上不豫下令大營五軍將士嚴部伍謹
哨瞭毋忽庚寅次榆木川上大漸召英國公張輔受
遺命傳位皇太子且云喪服禮儀一遵太祖皇帝遺
制辛卯上崩內臣馬雲孟驥等以六師在遠外秘不
發喪密召大學士楊榮金幼孜入議喪事遂一遵古
禮含歛畢載以龍輦所至朝夕上食如常儀壬辰靈
輦次雙筆峯大學士楊榮少監海壽奉遺馳計皇太
子癸巳次連雲磧甲午次黑河戍乙未次宣威鎮丙

申次廣漠川丁酉次青楊峽戊戌次聞喜岡巳亥次
白沙河庚子次香泉泊辛丑次通川甸壬寅次武平
鎮武安侯鄭亨等所領官軍皆至八月癸卯朔靈輦
度開平次雙塔甲辰次威虜城乙巳次西涼亭丙午
次隰寧丁未次雲州戊申次赤城巳酉次鵬鸞皇太
孫奉皇太子命至自北京哭迎軍中始發喪六軍號
痛聲徹天地庚戌次懷來辛亥入居庸關文武百官
縗服軍民耆老僧道人等皆素服哭迎壬子及郊皇
太子親王以下素服哭迎至宮中奉安仁智殿加歛

奉納梓宮

使高麗錄

宋 徐兢

宣和四年壬寅春三月詔遣給事中路允迪中書舍人傅墨卿充國信使副往高麗秋九月以國王僕薨被旨兼祭奠吊慰而行遵元豐故事也五年癸卯春二月十八日壬寅促裝治舟戊申詔赴睿謨殿宣示禮物三月十一日甲子赴同文館聽誠諭十三日丙寅皇帝御崇政殿臨軒親遣傳旨宣諭十四日丁卯錫宴于永寧寺是日解舟出汴夏五月三日乙卯舟

次四明先是得旨以二神舟六客舟兼行十三日乙丑奉禮物入八舟十四日丙寅遣供衛大夫相州觀察使直睿思殿關弼口宣詔旨錫宴于明州之廳事十六日戊辰神舟發明州十九日辛未達定海縣先期遣中使武功大夫容彭年建道場於總持院七晝夜仍降御香宣祝於顯仁助順淵聖廣德王祠神物出現狀如蜥蜴實東海龍若也廟前十餘步當鄞江窮處一山巍然出於海中上有小浮屠舊傳海舶望是山則知其爲定海也故以招寶名之自此方謂之

出海口二十四丙子八舟鳴金鼓張旗幟以次解發中使關弼登招寶山焚御香望洋再拜是日天氣晴快已刻乘東南風張篷鳴艣水勢湍急委蛇而行過虎頭山水狹港口七里山虎頭山以其形似名之度其地已距定海二十里矣水色與鄞江不異但味差鹹耳蓋百川所至此尤未澄徹也過虎頭山行數十里卽至蛟門大抵海中有山對峙其間有水道可以通舟者皆謂之門蛟門云蛟蜃所宅亦謂之三交門其日申未刻遠望大小二謝山歷松栢灣抵蘆浦拋

高麗金
八舟同泊二十五日丁丑辰刻四山霧合西風作張
蓬委蛇曲折隨風之勢其行甚遲舟人謂之樞風已
刻霧散出浮稀頭白峯窄額門石師顏而後至沈家
門拋泊其門山與蛟門相類而四山環擁對開兩門
其勢連亘尚屬昌國縣其上漁人樵客叢居十數家
就其中以大姓名之申刻風雨晦冥雷電雨雹歛至
移時乃止是夜就山張幕掃地而祭舟人謂之洞沙
實岳瀆主治之神而配食之位甚多每舟各刻木爲
小舟載佛經糗糧書所載人名氏納於其中而投諸

海蓋禳馱之術一端耳二十六日戊寅西北風勁甚
使者率三節人以小舟登岸入梅岑舊云梅子真棲
隱之地故得此名有履還飄痕在石橋上其深麓中
有蕭梁所建寶陀院殿有靈感觀音昔新羅賈人往
五臺刻其像欲載歸其國暨出海遇焦舟膠不進乃
還置像於焦上院僧宗岳者迎奉於殿自後海船往
來必詣祈福無不感應吳越錢氏移其像於城中開
元寺今梅岑所尊奉卽後來所作也崇寧使者聞于
朝賜寺新額歲度緇衣而增飾之舊制使者於此請

高麗金
禱是夜僧徒焚誦歌嘒甚嚴而三節官吏兵卒莫不
虔恪作禮至中霄星斗煥然風幡搖動人皆懽躍云
風已回正南矣二十七日巳卯舟人以風勢未定尚
候其孰海上以風轉至次日不改者謂之孰不爾至
洋中卒爾風回則茫然不知所向矣自此卽出洋故
審視風雲天時而後進也申刻使副與三節人俱還
入舟至是水色稍澱而波面微蕩舟中已覺艱晚矣
二十八日庚辰天日清晏卯刻八舟同發使副具朝
服與二道官望闕再拜投御前所降神霄玉清九陽

總真符籙并風師龍王牒天曹直符引五嶽真形與
止風雨等十三符訖張蓬而行出赤門食頃水色漸
碧四望山島稍稀或如斷雲或如偃月巳後過海驢
焦狀如伏驢崇寧間舟人有見海獸出没波間狀如
驢形當別是一物未必因焦石而有驢也蓬萊山望
之甚遠前高後下峭拔可愛其島尚屬昌國封境其
上極廣可以種蔣島人居之仙家三山中有蓬萊越
弱水三萬乃得到今不應指顧間當是今人指以爲
名耳過此則不復有山惟見連波起伏噴壑洶湧舟

楫振撼舟中之人吐眩顛仆不能自持十八九矣舟行過蓬萊之後水深碧色如玻璃浪勢益大洋中有石曰半洋焦舟觸焦則覆溺故篙師最畏之是日午後南風益急加野狐颿制颿之意以浪來迎舟恐不能勝其勢故加小颿於大颿之上使之提挈而行是夜洋中不可住維視星斗前邁若晦冥則用指南浮針以揆南北入夜舉火八舟皆應夜分風轉西北其勢甚亟雖已落蓬而颿動颿搖瓶盞皆傾一舟之人震惧膽落黎明稍緩人心向寧依前張颿而進二十

九日辛巳天色陰翳風勢未定辰刻風定且順復加野狐颿舟行甚說申後風轉酉刻雲合雨作入夜乃止復作南風入白水洋其源出靺鞨故作白色是夜舉火三舟相應矣黃水洋卽沙尾也其水渾濁且淺舟人云其自西南而來橫於洋中千餘里卽黃河入海之處舟行至此則以雞黍祀沙蓋前後行舟遇沙多有被害者故祭其溺水之魂云自中國適旬驪唯明州道則經此若自登州板橋以濟則可以避之比使者回程至此第一舟幾遇淺第二舟午後三桅併

折賴宗社威靈得以生還故舟人每以過沙尾爲難
當數用鉛礮時其深淺不可不謹也黑水洋卽北海
洋也其色黯湛淵淪正黑如墨猝然視之心膽俱喪
怒濤噴薄屹如萬山遇夜則波間熠熠其明如火方
其舟之升在波上也不覺有海惟見天日明快及降
在窪中仰望前後水勢其高蔽空腸胃騰倒喘息僅
存顛仆吐嘔粒食不下咽其困卧於茵褥上者必使
四維隆起陷如槽不爾則傾側輒轉傷敗形體當是
求脫身於萬死之中可謂危矣六月一日壬午黎明

霧昏乘平南風已刻稍霽風轉西南益張野狐颿午
正風厲第一舟大櫓砉然有聲勢曲欲折亟以大木
附之獲全未後東北望天際隱隱如雲人指以爲半
托伽山不甚可辨入夜風微舟行甚緩二日癸未早
霧昏曠西南作未後激霽正東望一山如屏卽夾界
山也華夷以此爲界限初望隱然西後遇近前有二
峯謂之雙髻山後有小焦數十如奔馬狀雪浪噴激
遇山濺瀑尤高丙夜風急雨作落帆徹蓬以緩其勢
五嶼在處有之而以近夾界者爲王定海之東北蘇

州洋內羣山馬島皆有五嶼大抵篙工指海山上小山爲嶼所以數處五山相近皆謂之五嶼矣三日甲申宿雨未霽東南風作午後過是嶼風濤噴激久之齒岸蒼翠頗甚可愛是日巳刻雲散雨止四顧激霽遠望三山並列中一山如堵舟人指以爲排島亦曰排垛山以其如射垛之形耳是日午後東北望一山極天連亘如城日色射處其白如玉未後風作舟行甚快黑山在白山之東南相望甚邇初望極高峻逼近見山勢重複前一小峯中空如洞雨間有溪可以

藏舟昔海程亦是使舟頓宿之地館舍猶存今取道更不拋泊上有民居聚落國中大罪得貸死者多流竄於此每中國人使舟至遇夜於山巔明火於燹燧諸山次第相應以迄王城自此山始也申後舟過月嶼二距黑山甚遠前曰大月嶼回抱如月舊傳上有養浪源寺後曰小月嶼對峙如門可以通小舟行闌山島又曰天仙島其山高峻遠望壁立前二小焦龜鼈之狀白衣島三山相連前有小焦附之偃檜積蘇蒼潤可愛亦曰白甲苦跪苦在白衣島之東北其山

特大於衆苦數山相連碎焦環遶不可勝數夜潮衝
激雪濤奔薄月落夜昏而濺沫之明如火熾也春草
苦又在跪苦之外舟人呼爲外嶼其上皆松檜之屬
望之鬱然夜分風靜舟行益鈍檳榔焦以其形似得
名大抵海中之焦遠望多作此狀唯春草苦相近者
舟人謂之檳榔焦夜深潮落舟隨水退幾復入洋舉
舟恐懼亟鳴櫓以助其勢黎明尚在春草苦四日乙
酉天日晴霽風靜浪平俯視水色澄碧如鑑可以見
底復有海魚數百其大數丈隨舟往來夷猶鼓鬣洋
洋自適殊不顧有舟楫過也是日午後過菩薩苦麗
人謂其上曾有顯異因以名之申後風靜隨潮寸進
是日酉後舟至竹島拋泊其山數重林木翠茂其上
亦有居民民亦有長山前有白石焦數百塊大小不
等宛如堆玉使者回程至此適值中秋月出夜靜水
平明霞映帶銜先千丈山島林壑舟楫器物盡作金
色人人起舞弄影酌酒吹笛心目欣快不知前有海
洋之隔也五日丙戌晴明過苦苦苦苦距竹島不遠其
山相類亦有居人麗俗謂刺蝟毛爲苦苦苦此山林

木茂盛而不大正如蝟毛故以名之是日拋泊此苦
麗人拏舟載水來獻以米謝之東風大作不能前進
遂宿焉六日丁亥乘早潮行辰刻至羣山島拋泊其
山十二峯相連環遶如城穴舟來迓載戈甲鳴鏡歛
角爲衛別有小舟載綠袍吏端笏揖於舟中不通姓
字而退云羣山島注事也繼有譯語官閣門通事舍
人沈起來叅同接伴金富戟知全州吳俊和遣使來
投遠迎狀使副以禮受之揖而不拜遣掌儀官相接
而已繼遣荅書舟旣入島泔岸乘旗幟列植者百餘
人同接伴以書送使副及三節早食使副牒接伴送
國王先狀接伴遣采舫請使副上羣山亭相見其亭
瀕海後倚兩峯相並特高壁立數百仞門外有公廨
十餘間近西小山上有五龍廟資福寺又西有崧山
行宮左右前後居民十數家後使副乘松舫至岸三
節導後入館接伴郡守趨廷設香案拜舞望闕拜舞
恭問聖體畢分兩行升堂使副居上以次對再拜訖
少前叙致復再拜就位上中節堂上序立與接伴揖
國俗皆雅揖都轄前致辭再拜次揖郡守如前禮退

就席其位使副俱南何接伴郡守東西相向下節舟人聲喏于庭上節分坐堂上中節分兩廊下節坐門之兩廂舟人坐于門外供張極齊肅飲食且豐腆禮帛恭謹地皆設席蓋其俗如此亦近古也酒十一中節下節第降殺之初坐接伴親斟以奉使者復醕之酒半遣人致不三節皆易大觥禮畢上中節趨揖如初禮使副登松舫歸所乘大舟官輿在羣山島之南一山特大亦謂之案苦前後有小焦數十繞之石熒一洞深可數丈高闊稱之潮至拍水聲如雷車七日

戊子天日晴快見全州守臣致書備酒禮曲留使者使者以書固辭乃已惟受所饋蔬甚魚蛤等因以方物酬之午刻解舟宿橫嶼八日巳丑早發南望一山叢之紫雪苦橫巘差疊其後二山尤遠宛如雙眉凝翠焉是日午後過下用倉山郎舟人所謂芙蓉山也其山在洪州境內上有倉廩積穀且頗云以備邊鄙非常之用故以富用名之洪州山又在紫雲苦之東南風百里州建其下又東一山產金盤踞如虎謂之東源小山數十環拱日城其山上有一潭淵澄可鑑

不可測是日申刻舟過鷓子苦亦名軋居苦麗人謂
笠爲軋其山形如之因以得名是日酉刻舟過是日
酉後舟勢極大舟行如飛自軋子苦一瞬之間即泊
馬島蓋青州境也泉甘草茂國中官馬無事則羣牧
於此因以爲名其主峰渾厚左臂環抱前行石皆入
海激水而波驚湍洶涌千奇萬怪不可名狀故舟過
其下多勸敢近慮觸暗焦也有客館曰安與亭知青
州洪若伊遣介紹與譯語橫陳懿同來如全州禮岸
次迓卒旗幟與羣山島不異入夜然大火炬脚煌照
空時風政作惡舟中搖蕩幾不可坐使者扶持以小
舟登岸相早如羣山亭之禮惟不受酒禮夜分遠使
舟九日庚寅天氣清明南風茹勁辰發馬島已刻過
九頭山其山云有九峯遠望不甚詳然而林木謂茂
清潤可喜唐人島未詳其名山與九頭山相近是日
午刻舟過島富雙女焦其山甚大不異島嶼前一山
雖有草木但不甚深密後一山多小中斷爲門下有
暗焦不可通舟是日巳刻舟自唐人島繼過此焦數
勢愈亟舟行益速大青嶼以其遠望鬱然如凝黛故

麗人作此名是如午刻舟過和尚島山勢重疊林壑
深茂山中多虎狼昔嘗有學佛者子之獸不敢近今
葉老寺乃其遺跡也故麗人謂之和尚島是日未刻
風過其下牛心嶼在小洋中一峯特起狀類覆盂而
中稍銳麗人謂之牛心它處皆見之形肖此山而差
小者亦謂之雞心嶼是日未正舟過此嶼南風小雨
聶公嶼以姓得名遠視甚銳逼近如堵蓋其形匾縱
橫所見各異是日未末舟過其下小青嶼如大青嶼
之形但其山差小而周圍多焦石申初舟過雨勢稍

密是日申正舟次紫燕島卽廣州也倚山爲館榜曰
慶源亭亭之側爲幕屋數十間居民草舍亦衆其中
之東一嶼多飛燕故以名之接伴尹彥植知廣州陳
淑遣介紹與譯官卓安持書來迎兵仗禮儀加厚申
後雨止使副與三節登岸到館其飲食相見如全州
禮夜漏下二刻歸舟十日辛卯辰刻西北風八舟不
動都轄吳德休提轄徐兢同上節復以采舟詣館過
濟物寺爲元豐使人故左班殿直宋審飯僧是日未
刻到急水門其門不類海島宛如巫峽江路山圍屈

曲前後交錯兩間卽水道也水勢爲山峽所束驚濤
泊岸轉石穿岨喧豗如雷雖千鈞之弩追風之馬不
足喻其湍急也至此已不可張篷惟以櫓棹隨潮而
進申後抵蛤窟拋泊其山不甚高大民居亦衆山之
脊有龍祠舟人往還必祀之海水至此比之急水門
變黃白色矣分水嶺卽二山相對小海自此分沉之
地水色復渾如梅岑時十一日壬辰早雨作午刻潮
落雨益甚國王遣劉文志持光書使者以禮受之酉
刻前進至龍骨拋泊十二日癸巳早雨正隨潮至禮

成港使副遷入神舟午刻使副率都轄提轄官奉詔
書于采舟麗人以兵伏甲馬旂幟儀物共萬計列於
岸次觀者如堵墻采舟及岸都轄提轄奉詔書入于
采輿下節前導使副後從上中節以次隨之入于碧
瀾亭奉安詔書訖分位少榻次日遵陸入于王城臣
竊惟海道難甚矣以一葉之舟泛重溟之險惟恃宗
社之福當使波神効順以濟不然則豈人力所能至
哉方其在洋也以風颿爲適從若或暴橫轉至他國
生死瞬息又惡三種險曰癡風曰黑風曰海動癡風

之作連日怒號不已四方莫辨黑風則飄怒不時天色晦冥不分晝夜海動則徹底沸騰如烈火煮湯洋中遇此鮮有免者且一浪送舟輒數十餘里而以數丈之舟浮波濤間不啻豪末之在馬體故涉海者不以舟之大小爲急而以操心履行爲先若遇危險則發於至誠虔祈哀懇無不感應者此者使事之行第一舟至黃水洋中三桅併折而臣適在其中與同舟之人斷髮哀懇祥光示現然福州演嶼神亦前甚顯異故是日舟雖危猶能易他桅旣易復傾搖如是五

晝夜方達明州定海北至登岸舉舟臞頽幾無人色其憂懼可料而知也若以謂海道非難則還朝復命不應受重賞以爲必死則自海道而還者良亦有人以其年五月二十八日放洋得順風至六月六日卽達羣山島及回程以七月十三日甲子發順天館十五日丙寅復登大舟十六日丁卯至蛤窟十七日戊辰至紫燕島二十二日癸酉過小青嶼和尚島大青嶼雙女焦唐人島九頭山是日泊馬島過軋子苦望洪洲山二十四日乙亥過橫嶼入羣山門泊島下至

八月八日戊子凡十四日風阻不行申後東北風作
乘潮出洋過苦苦八夜不住九日巳丑早過竹島辰
巳望見黑山忽東南風暴復過海動舟側欲傾人大
恐懼卽鳴鼓招衆舟復還十日庚寅風勢益猛午刻
復還羣山島至十六日丙申又六日矣申後風正卽
發洋夜泊竹島又二日風阻不行至十九日巳亥午
後發竹島夜過月嶼二十日庚子早過黑山次過白
山次過五嶼峽界山北風大作低蓬以殺其勢二十
一日辛丑過沙尾午間第二舟三副桅折夜漏下四
刻正桅亦折而死使舟與他舟皆遇險不一二十三
日壬寅望見中華秀州山二十四日癸卯過東西胥
山二十五日甲辰入浪港山過潭頭二十六日乙巳
早過蘇州洋夜泊粟港二十七日丙午過蛟門望招
寶山午刻到定海縣自離高麗到明州界凡海道四
十二日云

使高麗錄卷終





